

AVISO

Gobierno de Gibraltar

Mensaje de Año Nuevo del Ministro Principal

Gibraltar, 11 de enero de 2016

Buenas noches:

De nuevo este año, la mayoría de hogares gibraltareños habrán celebrado las Navidades con una mayor prosperidad y abundancia. Algo cierto también para el resto de festejos familiares propios de las muchas religiones que coexisten pacíficamente en nuestra pequeña nación. En la mayoría de hogares, habrá sobrado mucha comida y bebida. Como muchos de ustedes, mi mujer y yo hemos disfrutado de las fiestas navideñas con nuestros hijos. Es realmente cierto que los niños son el espíritu de la Navidad y, en la mayoría de hogares de nuestra comunidad, habrán recibido más regalos y juguetes de los que pueden usar. Sin embargo, algunos no habrán tenido tanto. Han necesitado ayuda para poder tener comida en la mesa. En Gibraltar, afortunadamente, son un reducido número de personas. Debemos seguir trabajando para garantizar que el número de personas de nuestra sociedad en esa situación sea cada vez menor.

En el resto del mundo, son demasiados los que sufren. Todos hemos visto a través de las pantallas de nuestros televisores cómo el terrorismo y las guerras destruyen vidas, arruinan las economías y producen sufrimiento en las familias. Así, en este comienzo de año, debemos trabajar juntos para que todo lo que hagamos cada uno de nosotros tenga por objetivo garantizar que Gibraltar siga disfrutando de prosperidad y abundancia. Cada decisión que tomemos deberá tener esto como objetivo final. Debemos valorar lo que tenemos, protegerlo y mantenerlo. Necesitamos trabajar juntos para evitar a nuestros hijos los problemas que asolan el resto del mundo. Debemos trabajar juntos para asegurar siempre que las decisiones que tomemos como sociedad estén concebidas para fomentar la cohesión social, el crecimiento económico y el bienestar de los más necesitados. Y en todos los frentes, debemos debatir siempre las cuestiones de orden social respetando al prójimo y los diferentes puntos de vista.

Al final del año pasado, me volvieron a confiar el Gobierno con una importante mayoría de los votos en las elecciones generales. Ustedes escogieron nuestro programa de Gobierno. Y este año, ya hemos comenzado el proceso para materializar el programa electoral que ustedes apoyaron. Ya hemos publicado propuestas legislativas para su consulta y proyectos de ley para que se debatan en el Parlamento.

AVISO

El primer día de este año, visité nuestras nuevas instalaciones dedicadas a la salud mental en Ocean Views acompañado por el Ministro de Sanidad, John Cortés. Fue un placer ver las nuevas instalaciones concebidas para los enfermos mentales, a años luz de las instalaciones victorianas que ofrecía el anterior [hospital] KGV. Nuestro personal de la Autoridad Sanitaria de Gibraltar (Gibraltar Health Authority, GHA) ahora cuenta con las herramientas necesarias para ofrecer un excelente servicio a aquellos que precisan de su ayuda.

El mismo tipo de revolución en la asistencia sanitaria es también patente en la residencia y el centro de día para enfermos de Alzheimer y de demencia senil, los cuales están prácticamente completados. Desde mi experiencia familiar con estas crueles enfermedades, aguardo con interés la inminente apertura de estos centros.

Asimismo, espero con emoción que llegue la semana que viene, cuando daremos la bienvenida a Gibraltar a nuestro nuevo Gobernador, el Teniente General Edward Davis. Como nuestro anterior Gobernador, también es un Royal Marine. Sé que lo recibiremos en Gibraltar con los brazos abiertos, como siempre hemos hecho. El papel del Gobernador en virtud de la nueva Constitución, está claramente definido y es de gran importancia, puesto que representa la función de Su Majestad como Reina de Gibraltar y, por lo tanto, como jefe de estado. El próximo miércoles asistiremos a la jura de Edward Davis como Gobernador.

Asimismo, este año comenzaremos el trabajo de revisión para identificar los cambios que podrían ser necesarios o deseables en la Constitución.

En enero, el Parlamento también debatirá el proyecto de ley para acordar la ley gibraltareña que regulará el referéndum sobre la permanencia en la Unión Europea. Hoy he escrito al Presidente del Parlamento, Adolfo Cánepa, para informarle de mi intención de debatir dicho proyecto de ley con urgencia, con el fin de que pueda aprobarse este mes. De este modo, Gibraltar estará listo para celebrar el referéndum en el momento que el Primer Ministro [británico], David Cameron, decida. En este sentido, seguimos nuestro trabajo de preparación de nuestra estrategia en caso de que como consecuencia de este referéndum, el Reino Unido decida negociar su salida de la Unión Europea.

Pero, lo que es quizás más importante: seguiremos trabajando a conciencia en las próximas semanas y en los próximos meses sobre nuestra estrategia económica, que marcará la meta para la próxima década. Convocaré a los Comités del proyecto Gibraltar 2025 para iniciar el análisis sobre lo que nos depara el futuro y la mejor manera de afrontarlo, en aras de preservar con la mayor prudencia la prosperidad futura de nuestra nación.

No duden ni un momento que deberemos seguir reposicionándonos y diversificando nuestra economía. Ésta es la naturaleza del mundo moderno. Los cambios son muy rápidos en la era digital. Y tal y como particulares y empresas se ven obligados a hacer, nosotros, como nación, también debemos estar preparados para seguir evolucionando y adaptándonos a las nuevas tecnologías y a los nuevos retos.

El trabajo en la nueva central eléctrica y las nuevas instalaciones de gas natural licuado se enmarcan en este impulso. Estamos trabajando para lograr un cambio hacia un nuevo combustible y una nueva central eléctrica de última generación, proyectos que avanzan de

AVISO

manera muy satisfactoria, del mismo modo que las negociaciones para concluir los planes para una nueva planta de tratamiento de aguas residuales. Éstos son importantes pasos de cara al futuro para nosotros como sociedad. Son importantes inversiones en infraestructura que debemos realizar, especialmente a medida que prospera el trabajo para finalizar el acuerdo sobre el desarrollo de los rellenos del lado de Levante (Eastside Reclamation), que sumará un enorme número de viviendas a esa zona. Así, esta misma semana, muchos jóvenes gibraltareños empezarán a mudarse a sus nuevos hogares en Beach View Terraces. También se están celebrando las negociaciones para la interesante rehabilitación de la zona de Rooke. Éstos son solo dos de los proyectos en el horizonte, que propiciarán el crecimiento sostenible de nuestra economía en los próximos años.

Porque ya trabajamos para cumplir un objetivo de crecimiento de hasta 2.400 millones de libras en los próximos cuatro años. Aunque hemos visto cómo nuestra economía ha sido atacada a lo largo de los cuatro últimos años por el gobierno español del Partido Popular, a pesar de ello hemos cumplido nuestros objetivos de crecimiento e incluso los hemos superado. Dada la actual inestabilidad política en España, esperemos que el nuevo Gobierno de nuestra nación vecina respete y reconozca nuestros derechos. Como siempre, seguiremos dispuestos y abiertos a retomar el diálogo en el Foro Tripartito y a cooperar en beneficio de las personas que viven a ambos lados de la frontera, aunque no dudaremos en defendernos adecuadamente de agresiones no provocadas si fuera necesario, tal y como hemos hecho estos últimos cuatro años.

Seguiremos promocionando los intereses de Gibraltar a escala internacional y labraremos nuestro camino hacia un futuro cada vez más próspero con prudencia y buena fe de cara a todos nuestros vecinos y lo haremos recordando que nuestros ancestros hicieron enormes sacrificios para legarnos el Gibraltar del que disfrutamos hoy. La generación de evacuados que dejó Gibraltar atrás hace tres cuartos de siglo, volvió a un Gibraltar que debía reconstruirse económicamente. Con todo lo que sufrieron cuando fueron evacuados de su amado Peñón, volvieron para trabajar más duro que nunca con el fin de reconstruir sus vidas. No gozaban de la abundancia que nos han legado y, a pesar de ello, construyeron una sociedad, una economía, una nación. Así, este año, como cada año, lideraré un Gobierno entregado a seguir trabajando con orgullo y satisfacción, con el fin de dejar una nación más fuerte a las siguientes generaciones.

Gracias a todos por el trabajo que realizaron el año pasado y por el trabajo que llevarán a cabo este año. Sólo a base de duro trabajo seguiremos cosechando éxitos.

Les deseo un próspero 2016 cargado de salud y felicidad.

Gracias por su atención.

Buenas noches.

AVISO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



PRESS RELEASE

Date: 11th January 2016

EMBARGOED UNTIL 8:30 PM ON MONDAY 11th JANUARY 2016
CHECK AGAINST DELIVERY

The Chief Minister's New Year's Message 2016

Good evening,

Once again this year Christmas will happily have been marked in most Gibraltarian households with growing prosperity and abundance.

This will have been true for the family celebration of all the other festivals of the many religions that peacefully co-exist in our small nation.

In most homes there will have been much leftover food and drink.

Like many of you, my wife and I have enjoyed the Christmas festivities with our children.

It is certainly true that children really make Christmas.

And in most homes in our Community they will have received more gifts and toys than they can play with.

Yet there will have been some who have not had plenty.

They have needed help to put food on the table.

In Gibraltar, that is, blessedly, a small number of people.

We must continue to work to ensure that the numbers in such a situation in our Community is always reducing.



In the rest of the world, too many are suffering.

We will all have seen on our television screens how terrorism and wars are destroying lives, ruining economies and bringing suffering to families.

And so as we start the year, we need to work together so that everything we each do is designed to ensure that Gibraltar continues to enjoy prosperity and abundance.

Every decision we make has to have that ultimate objective at its core.

We must value what we have, protect it and nurture it.

We need to work together to insulate our children from the problems raging in the rest of the world.

We need to work together to always ensure that the decisions we make as a Community are designed to promote social cohesion, economic growth and the wellbeing of those most in need in our society.

And in respect of all matters, we must debate social issues always with mutual respect for each other and for differing points of view.

At the end of last year you returned me to office with a huge majority of votes in the General Election.

You choose our programme for Government.

And this year we are already starting the process of giving effect to the manifesto commitments you selected.

We have already published draft legislation for consultation and Bills for consideration in Parliament.

And on the first day of the year I visited the new mental health facility at Ocean Views with Minister for Health, John Cortes.

It was a pleasure to see the new environment that had been created for those with mental health issues.

It is light years away from the Victorian environment that had prevailed at the old KGV.

Our dedicated GHA staff there now have the tools they need to provide an excellent service to those who need their help.

The same type of revolution in care will also be manifest in the new Alzheimers and Dementia residential facility and the Day Centre.

Both of these have now been substantially completed.

From my own family's experience of these cruel diseases, I look forward to these facilities



commencing operations very soon.

I am also looking forward to next week, when we will be welcoming a new Governor, Lieutenant General Edward Davis.

Like our former Governor, he is also a retired Royal Marine.

I know that we will all welcome him to Gibraltar with open arms, as we have always done.

The Governor's role under the new Constitution is clearly defined and is an important one, representing, as it does, Her Majesty's role as the Queen of Gibraltar and therefore our Head of Government.

We will see Edward Davis sworn in as Governor in Parliament on Wednesday.

And this year we will start the work of reviewing what changes might be necessary or desirable to that Constitution.

In January, Parliament will also deal with a Bill to create a law in Gibraltar for the Referendum on membership of the European Union.

I have today written to the Speaker, Mr Canepa, informing him of my intention to deal with that Bill as an urgent one so that it can be passed this month.

Gibraltar will therefore be ready to hold a referendum at any time that the Prime Minister, David Cameron, may decide.

In this respect, we are continuing our work of preparing our strategy should the result of that referendum be that the UK decides it will negotiate its exit from the European Union.

But perhaps more importantly, we are also going to be continuing our working in earnest in coming weeks and months on the strategy for where we should be going economically in the next decade.

I will be convening the Gibraltar 2025 Committees to start the analysis of what the future may hold for us and how we can best shape that future to most prudently preserve our nation's prosperity going forward.

Make no mistake about the fact that we will have to continue repositioning ourselves and further diversifying our economy.

That is the nature of the modern world.

Things now change very quickly in the digital age.

And as individuals and corporations are having to do, we as a Nation too need to be ready to continue changing and adapting to new technologies and new challenges.

The work on the new power station and LNG fuel facility is part of that work.



We are moving to a new and less polluting fuel and to a new, state of the art, power station.

That work is progressing very well.

As are the negotiations to finalise plans for a sewage treatment plant.

These are important steps forward for us as a Community.

They are important infrastructure investments that we have to make.

Especially as we continue the work of finalising agreement on the development of the Eastside reclamation, which will add a huge number of new homes in that area.

In fact, just this week, many young Gibraltarians will be starting to move to their new homes at Beach View Terraces.

And the negotiations are also ongoing for the exciting redevelopment of the Rooke site.

These are just two of the private sector development projects which are on the horizon and which will fuel the continued growth in our economy in coming years.

Because we are already working towards a growth in our GDP to 2.4 billion pounds over the next four years.

Indeed, we have seen how our economy has come under attack these past four years of Partido Popular government in Spain.

And yet we have achieved our growth targets and even exceeded them.

Given the political turmoil in Spain now, let us hope that the next Government of our neighbouring nation will respect and recognise our rights.

We will, as ever, remain ready and willing to engage in dialogue under the Trilateral Forum and to work on co-operation for the mutual benefit of people who live on both sides of the frontier.

But we will not be found wanting should we once again have to successfully defend ourselves against unprovoked aggression as we have these last four years.

Because we will continue to promote Gibraltar internationally and plot our course towards an increasingly prosperous future with prudence and with good will to all our neighbours.

And we will do so also remembering that our past generations made huge sacrifices for the Gibraltar we enjoy today.

The evacuation generation that left 75 years ago came back to a Gibraltar that had to be rebuilt economically.

Having suffered greatly whilst evacuated from our beloved Rock, they returned to work harder than ever to rebuild their lives.



They had none of the abundance that they have now bequeathed to us.

And yet they built our Community.

They built our economy.

They built our Nation.

And so, this year, like every year, I will lead a Government dedicated to continuing to work with pride and success in order to leave a stronger nation for future generations.

Thank you all for your part in that work last year and for the work you will do this year.

It is only by dint of our hard work that we will continue to succeed.

Let me end by wishing you all a very healthy, happy and prosperous 2016.

And thank for listening.

Good night.

CHECK AGAINST DELIVERY